



**LEGEND - CHỮ TỬ**  
MAP INFORMATION AS OF 1965  
BẢN ĐỒ TIN TỨC NĂM 1965

On this map a LINE is considered as being a minimum of 2.4 m. (8 feet) in width. *Trên bản đồ này một LỘN XÉT ĐI để được coi như rộng ít nhất là 2.4 mét*

Dense forest or jungle indicates more than 25 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally impassable on foot. Clear forest indicates more than 25 percent of ground is concealed by canopy with undergrowth generally passable on foot. Vegetation classified by official identification from aerial photography. *Rừng rậm hay rừng già chỉ rừng che phủ hơn 25% bề mặt đất trên 25% bề mặt rừng không thể qua lại được. Rừng thưa chỉ rừng che phủ ít hơn 25% bề mặt đất trên 25% bề mặt rừng có thể qua lại được. Thảm thực vật khác được phân loại theo danh mục thực vật.*

**ROADS - ĐƯỜNG XE**  
All weather, hard surface, two or more lanes wide  
*Đường nhựa cứng, hai hay ba làn xe đi*  
All weather, loose or light surface, two or more lanes wide  
*Đường cát đá hay nhựa mịn, hai hay ba làn xe đi*  
All weather, hard surface, one lane wide  
*Đường nhựa cứng, một làn xe đi*  
All weather, loose or light surface, one lane wide  
*Đường cát đá hay nhựa mịn, một làn xe đi*  
Fair or poor weather, loose surface - Đường đất  
Cart track - Đường vận chuyển hàng hóa  
Footpath - Đường mòn, đường bộ hẹp  
RAILROADS - ĐƯỜNG XE LỬA  
Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide, Station  
*Lưu ý đường xe lửa, hai đường, 1 mét; Ga, trạm*  
Normal gauge, double track  
*Lưu ý đường xe lửa, hai đường, 1 mét; Ga, trạm*  
Narrow gauge, single track  
*Lưu ý đường xe lửa, một đường*  
Artificial: All weather, Seasonal  
*Sân bay; Đường quanh năm; Đường mùa*

**HAO LONG**

**HAO LONG**

Spot elevation in meters: Checked, checked  
*Cao độ địa hình bằng mét: Đã được kiểm tra*  
Interpolation in meters: Đã được kiểm tra  
*Độ cao địa hình bằng mét: Chưa được kiểm tra*  
Fence boundary - Ranh giới Quốc gia  
*Ranh giới quốc gia - Ranh giới Quốc gia*  
Fence boundary - Ranh giới Tỉnh  
*Ranh giới tỉnh - Ranh giới Tỉnh*  
Fence boundary - Ranh giới Huyện  
*Ranh giới huyện - Ranh giới Huyện*  
Area name  
*Tên công vụ hay địa phương*

Forest: Massacre  
*Độc dược; Cỏ độc; Nấm*  
Cotton: Bông  
*Cỏ dại; Cỏ dại*  
Củ Lao  
*Củ Lao*  
Đường  
*Đường*  
Khe  
*Khe*  
Khu Trù-mật  
*Khe*  
Khe  
*Khe*  
Khe  
*Khe*

Watchtower  
*Tháp canh*  
Tidal flat  
*Biển triều*  
Silt deposit  
*Đất bồi*  
Limestone mountain  
*Núi đá vôi*  
Sand - Cát  
*Cát*  
Large rocks  
*Đá lớn*  
Large falls  
*Thác lớn*  
Small falls  
*Thác nhỏ*  
Dense forest or jungle  
*Rừng rậm hay rừng già*  
Clear forest  
*Rừng thưa*  
Plantation: Tea  
*Chai trà; Trà*  
Rice Swamp  
*Đầm lầy*  
Land subject to inundation  
*Đất có thể bị ngập*  
Mud  
*Đất sét*  
Pine Bamboo  
*Thông; Trúc*

**Scale Tỷ lệ 1:50,000**  
3 State Miles  
4000 Meters  
4000 Yards  
3 Nautical Miles

**CONTOUR INTERVAL - 5 METERS**  
**KHOẢNG CÁCH ĐỀU VÒNG CAO ĐỘ: 5 MÉT**

**SPHEROID: EVEREST**  
**GRID: 1,000 METER UTM; ZONE 48 (BLACK NUMBERED LINES)**  
**PROJECTION: TRANSVERSE MERCATOR**  
**VERTICAL DATUM: MEAN SEA LEVEL AT HÀ TIÊN**  
**HORIZONTAL DATUM: INDIAN DATUM 1960**

**CREDITS**  
PREPARED BY: AMS (P.V.) U.S. ARMY 1966  
MAP DATA BY: NGS, VIETNAM  
CONTROL BY: USAMSF, NGS, VIETNAM  
COASTAL HYDROGRAPHY FROM: NAVICONS CHARTS  
PRINTED BY: 28TH ENGR BN U.S. ARMY 8-68

REFER CORRECTIONS TO THIS MAP TO COMMANDING OFFICER, ARMY MAP SERVICE, WASHINGTON, D.C.  
*XIN GHI NHỮNG SỬA ĐỔI TRÊN BẢN ĐỒ NÀY CHỈ NHÀ ĐÓNG QUỐC GIA, DALAT, VIỆT NAM*

**DELINEATION OF INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES IS APPROXIMATE**  
*RANH GIỚI HÀNH CHÁNH TRÊN BẢN ĐỒ NÀY CHỈ PHẠC MẠC VÀO TÍNH CÁCH ĐẠI CƯƠNG*

**GLOSSARY - CỘ TỬ**

village  
pond  
island  
pond  
stream  
river  
stream  
river mouth  
stream  
village

Làng  
Đầm  
Đảo  
Đầm  
Sông  
Sông  
Vàm  
Sông  
Xóm

tomb  
stream  
stream  
stream  
river  
river mouth  
stream  
village

**DEPTH CURVES**  
Soundings in meters  
*Vùng độ sâu; Độ sâu tính ra mét*

**NAVIGATION**  
Sunk rock  
Mud or mudstone  
Furniture flat, Lighthouse  
Dredging machine, Hoop net  
Rocks with reef  
Mud or silt mud water; Coral reef  
Lined of danger; Submerged reef  
Cable net; Submerged reef  
Wreck; Sunk; Exposed  
Silt; Coral; Reef  
Sea wall or revetment  
Đê chắn nước biển hay bờ đê  
Chui đá  
Cầu chắn hay đê biển

**HYDROGRAPHIC DATUM**  
APPROXIMATE LEVEL OF LOWEST LOW WATER  
*LÀ MẶT BIỂN PHÒNG CHỐNG LƯC THẤP NHẤT*

**ELEVATION GUIDE**  
**BOUNDARIES**  
**ADJOINING SHEETS**

**VIETNAMESE ENGLISH COMPARABLE**

**GRID CONVERGENCE**  
FOR CENTER OF SHEET  
HỆ TỌA ĐỘ VÀ GÓC VÙNG  
TÍNH Ở TRUNG-TÂM BẢN ĐỒ  
07° (5 MILS/MILE)

**GRID CONVERSION**  
TO CONVERT A MAGNETIC AZIMUTH TO A GRID AZIMUTH  
ADD G-M ANGLE  
TO CONVERT A GRID AZIMUTH TO A MAGNETIC AZIMUTH  
SUBTRACT G-M ANGLE

**MUỘN ĐỘ**  
PHƯƠNG-GIÁC TỬ THÀNH  
PHƯƠNG-GIÁC Ồ VÙNG  
CỘNG G-M ANGLE

**MUỘN ĐỘ**  
PHƯƠNG-GIÁC Ồ VÙNG THÀNH  
PHƯƠNG-GIÁC TỬ  
TRỪ G-M ANGLE

**VIETNAMESE ENGLISH COMPARABLE**

**VIETNAMESE ENGLISH COMPARABLE**